

## **Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.**

### **ZAPYTANIE OFERTOWE / REQUEST FOR QUOTATION**

**P-23-8-1**

**Wykonanie projektu wykonawczego i robót budowlanych**  
***"Przebudowa bramek wjazdowych na terenie terminala Baltic***  
***Hub Container Terminal sp. z o.o. wraz z budową kontenerowego budynku***  
***pomocniczego"***

---

**P-23-8-1**

**Preparation of detailed design and construction works:**  
***"Reconstruction of entrance gates to the Baltic Hub Container Terminal***  
***sp. z o.o. premises, including the construction of an auxiliary container***  
***building"***

---

## Spis treści

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| 1. Stan Obecny.....                                        | 3  |
| 2. Zakres Przetargu .....                                  | 3  |
| 3. Warunki, jakie winny być spełnione przez Oferenta ..... | 4  |
| 4. Harmonogram Przetargu .....                             | 6  |
| 5. Komunikacja w toku Przetargu.....                       | 7  |
| 6. Formalne i Techniczne Warunki Złożenia Oferty .....     | 10 |
| 7. Szczegóły Oferty .....                                  | 11 |
| 8. Oferta - zawartość .....                                | 12 |
| 9. Działania Zamawiającego .....                           | 16 |
| 10. Pozostałe postanowienia .....                          | 18 |
| 11. Załączniki do Zapytania Ofertowego .....               | 18 |

## Table of Contents

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| 1. Existing State.....                                         | 3  |
| 2. Scope of the Tender.....                                    | 3  |
| 3. Requirements which should be fulfilled by the Offeror ..... | 4  |
| 4. Tender Program .....                                        | 6  |
| 5. Communication during the Tender.....                        | 7  |
| 6. Formal Terms of Participation in the Offer .....            | 10 |
| 7. Offer Details.....                                          | 11 |
| 8. The Offer content .....                                     | 12 |
| 9. Conduct of the Employer.....                                | 16 |
| 10. Other provisions .....                                     | 18 |
| 11. Attachments to Request For Quotation.....                  | 18 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. (dalej: „BHCT” lub „Zamawiający”) zaprasza do złożenia Oferty na wykonanie projektu wykonawczego i robót budowlanych dla zadania pod nazwą: <i>Przebudowa bramek wjazdowych na teren terminala Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. wraz z budową kontenerowego budynku pomocniczego przy ul. Kontenerowej 7, 80-601 Gdańsk (dalej: „Inwestycja”).</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. (“BHCT” or the “Employer”) invites submission of an Offer for the preparation of detailed design and construction works: <i>Reconstruction of entrance gates to the Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. premises, including the construction of an auxiliary container building at ul. Kontenerowa 7, 80-601 Gdańsk (“Investment”).</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>1. STAN OBECNY</b></p> <p>Zakres opracowania obejmuje fragmenty działek 72; 75/1; 75/2 obręb Gdańsk, między szlabanami kontrolnymi a głównymi bramkami wjazdowymi na teren terminala – tzw. „Pregate”. Obecnie na Terenie Inwestycji, znajduje się strefa wjazdowa na teren terminala. Na teren terminala prowadzi 5 bramek przejazdowych, rozdzielonych wyspami ze szlabanami. Za nimi znajduje się wewnętrzna droga dojazdowa do głównych bramek. Do jej północnej strony przylegają miejsca postojowe dla tirów oczekujących na wjazd, w liczbie 35, oraz droga manewrowa do wyjazdu z terenu terminala. Cały teren terminala jest utwardzony i wyposażony we wszystkie niezbędne do funkcjonowania instalacje zewnętrzne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• instalacja kanalizacji deszczowej wyposażona w system oczyszczania wód opadowych;</li> <li>• instalacja elektroenergetyczna;</li> <li>• instalacja teletechniczna.</li> </ul> <p>Na Terenie Inwestycji znajdują się 4 maszty oświetleniowe, będące w kolizji z planowaną przebudową, które przeznaczono do rozbiórki i zainstalowania w innej lokalizacji.</p> | <p><b>1. EXISTING STATE</b></p> <p>The scope of the study covers parts of plots 72; 75/1; 75/2 boundary Gdańsk, between the control barriers and the main entrance gates to the terminal area – the so-called “Pregate”. Currently, the Investment Area includes the entrance zone to the terminal. There are 5 access gates leading to the terminal area, separated by islands with barriers. Behind them is an internal access road to the main gates. Adjacent to its northern side are 35 parking spaces for trucks waiting to enter and a maneuvering road for exiting the terminal area. The entire terminal area is paved and equipped with all the necessary external installations:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• stormwater drainage system equipped with a rainwater treatment system;</li> <li>• electrical installation;</li> <li>• telecommunications installation.</li> </ul> <p>There are four lighting masts on the Investment Site that conflict with the planned reconstruction and are to be demolished and installed in a different location.</p> |
| <p><b>2. ZAKRES PRZETARGU</b></p> <p>Przedmiotem Przetargu jest <b>wykonanie projektu wykonawczego i robót budowlanych dla Inwestycji: <i>Przebudowa bramek wjazdowych na teren terminala Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. wraz z budową kontenerowego budynku pomocniczego</i></b> przy ul. Kontenerowej 7, 80-601 Gdańsk.</p> <p>Poza projektem wykonawczym kompletnym dla wszystkich branż, Zakres Robót będzie obejmował, w szczególności zakresy: branżę architektoniczną,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>2. SCOPE OF THE TENDER</b></p> <p>The Subject of the Tender is <b>preparation of detailed design and construction works for Investment: <i>Reconstruction of entrance gates to the Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. premises, including the construction of an auxiliary container building</i></b> at ul. Kontenerowa 7, 80-601 Gdańsk.</p> <p>In addition to the complete detailed design for all disciplines, the Scope of Works shall include, in particular scope: architecture, electrical engineering,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>elektroenergetyczną, teletechniczną, drogową; rozbudowę instalacji elektrotechnicznej i teletechnicznej. Wykonanie pozostałych opracowań i czynności towarzyszących, w tym map, inwentaryzacji, badań, uzgodnień zgodnie z niniejszym Zapytaniem Ofertowym, Umową i załącznikami do niej, a także przepisami powszechnie obowiązującymi.</p> <p>Szczegółowy Zakres Robót i wymagań zawarto w Wymogach Zamawiającego (<b>Załącznik nr 2 do Umowy</b>), przy czym Zamawiający zastrzega, iż część dokumentacji będzie dostępna po podpisaniu przez Oferenta NDA (Non-Disclosure Agreement). W tym celu należy odesłać podpisany <b>Załącznik 6 – Non-disclosure Agreement</b> na adres e-mail Przedstawicieli Zamawiającego.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>telecommunications, road engineering; extension of electrical and telecommunications installations. The performance of other studies and accompanying activities, including maps, inventory, research, agreements in accordance with this Request for Quotation, the Agreement and its appendixes, as well as generally applicable regulations.</p> <p>The detailed Scope of Works and requirements is specified in the Employer's Requirements (<b>Appendix No. 2 to the Agreement</b>). The Employer reserves that part of the documentation will be available after the Offeror signs an NDA (Non-Disclosure Agreement). To this end, please return the signed <b>Appendix 6 – Non-disclosure Agreement</b> to the e-mail address of the Employer's Representatives.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>3. WARUNKI, JAKIE WINNY BYĆ SPEŁNIONE PRZEZ OFERENTA</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>3. REQUIREMENTS WHICH SHOULD BE FULFILLED BY THE OFFEROR</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>A. Warunki podmiotowe:</b></p> <p>A1. Oferent musi posiadać wszelkie uprawnienia wymagane przez przepisy prawa polskiego do prawidłowego wykonania Umowy.</p> <p>A2. Oferent nie może być w stanie upadłości, likwidacji, układu zbiorowego i/lub innej formy, która utrudnia i/lub uniemożliwia zaciągnięcie zobowiązania w postaci zawarcia Umowy.</p> <p>A3. Oferent musi być ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej do sumy gwarancyjnej nie mniejszej niż dwa (<b>2</b>) miliony PLN. Oferent będzie zobowiązany do utrzymania polisy w tej wysokości do czasu zakończenia Robót, a następnie na okres gwarancji.</p> <p>A4. Oferent oświadcza, iż na etapie realizacji będzie posiadał dedykowane ubezpieczenie od odpowiedzialności zawodowej w zakresie wszystkich czynności zawodowych podjętych w związku z Przedmiotem Przetargu (polisa dedykowana) do sumy gwarancyjnej nie mniejszej niż <b>dwa (2) miliony PLN</b>. Oferent będzie zobowiązany do utrzymywania polisy w tej wysokości do czasu zakończenia Robót (potwierdzonych na stosownym świadectwem/oświadczeniu o zakończeniu).</p> <p><b>Oferentem nie może być konsorcjum firm.</b></p> | <p><b>A. Subject conditions:</b></p> <p>A1. The Offeror must hold all permits required by Polish law to properly perform the Agreement.</p> <p>A2. The Offeror must not be in a state of bankruptcy, liquidation, collective arrangement, or any other form that would make it difficult and/or impossible to undertake obligations in the form of the Agreement.</p> <p>A3. The Offeror must be insured against civil liability in the scope of its business activity and professional liability, with a guarantee sum of not less than <b>PLN two (2) million</b>. The Offeror will be required to maintain the policy at this amount until the completion of the Works and then for the warranty period.</p> <p>A4. The Offeror declares that during the implementation stage, will have dedicated professional liability insurance covering all professional activities undertaken in connection with the Subject of the Tender (dedicated policy) for a sum insured of not less than <b>two (2) million PLN</b>. The Offeror shall be obliged to maintain the policy for this amount until the completion of the Works (confirmed by an appropriate certificate/statement of completion).</p> <p><b>The Offeror cannot be a consortium of companies.</b></p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>W celu potwierdzenia spełnienia warunków A1, A2, A3 oraz A4 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>To confirm that the conditions A1, A2, A3 and A4 are met, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>B. Warunki finansowe:</b></p> <p>B1. Oferent musi znajdować się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej należyte wykonanie Przedmiotu Przetargu.</p> <p>B2. Oferent musi oświadczyć, iż w każdym z ostatnich trzech lat obrotowych, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, to w tym okresie, jego przychody wyniosły nie mniej niż dwa <b>(2) mln PLN</b>.</p> <p>B3. Oferent musi oświadczyć, iż posiada środki finansowe (w pieniądzu) w wysokości nie mniejszej niż dwa <b>(2) mln PLN</b> lub zdolność kredytową, umożliwiającą zaciągnięcie w ciągu 60 dni kredytu obrotowego, w wysokości nie mniejszej niż dwa <b>(2) mln PLN</b>.</p> <p>W celu potwierdzenia spełnienia warunków B1, B2, B3 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>B. Financial conditions:</b></p> <p>B1. The Offeror must be in an economic and financial situation that enables the proper performance of the Subject of the Tender.</p> <p>B2. The Offeror must declare that in each of the last three financial years, or if the period of operation is shorter, then in that period, its revenues amounted to no less than <b>PLN two (2) million</b>.</p> <p>B3. The Offeror must have financial resources (in cash) of not less than <b>PLN two (2) million</b>, or creditworthiness allowing the taking out of a working capital loan within 60 days, in the amount of not less than <b>PLN two (2) million</b>.</p> <p>To confirm that the conditions B1, B2 and B3 are met, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>C. Warunki techniczne:</b></p> <p>C1. Oferent posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje potencjałem technicznym i osobowym zdolnym do zrealizowania Przedmiotu Przetargu. C2-1. Oferent posiada adekwatne doświadczenie, wykazane poprzez załączenie referencji, zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty. Adekwatne doświadczenie jest rozumiane jako należyte wykonanie zakończone i potwierdzone protokołem odbioru oraz oddaniem do użytkowania (w okresie ostatnich <b>pięciu (5) lat</b> przed datą publikacji niniejszego Zapytania Ofertowego), pełniąc funkcję Generalnego Wykonawcy, dla co najmniej dwóch (2) inwestycji, których zakres obejmował wykonanie instalacji elektroenergetycznej i teletechnicznej na terenach zamkniętych o wartości co najmniej jednego (1) miliona PLN oraz doświadczenie w realizacji robót związanych z montażem systemów radiometrycznych.</p> <p>C2-2. Oferent zobowiąże się w Ofercie do wykonania co najmniej <b>jednej (1)</b> części Przedmiotu Przetargu zasobami własnymi tj. bez udziału Podwykonawców. Przy czym Zamawiający określa te części/zakresy Robót w następujący sposób (jako zastrzeżone do osobistego wykonania - do wyboru minimum 1 część/zakres potwierdzony adekwatnym doświadczeniem):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- roboty konstrukcyjno-budowlane,</li> </ul> | <p><b>C. Technical conditions:</b></p> <p>C1. The Offeror has the necessary knowledge and experience as well as the technical and personnel resources capable of properly performing the Subject of the Tender.</p> <p>C2-1. The Offeror has relevant experience, demonstrated by submitting references in accordance with the Checklist and the Offer Form. Relevant experience is understood as the proper execution, completed and confirmed with a handover protocol and commissioning (within the last <b>five (5) years</b> prior to the date of publication of this Request for Proposal), acting as General Contractor, for at least two (2) investments, the scope of which included installation of electrical and telecommunications systems in restricted areas with a value of at least one (1) million PLN, and experience in the implementation of works related to the installation of radiometric systems.</p> <p>C2-2. In the Offer, the Offeror undertakes to perform at least <b>one (1)</b> part of the Subject of the Tender using its own resources, i.e., without the participation of subcontractors. The Employer defines the following parts/scopes of Works as reserved for personal execution (minimum one part/scope to be chosen; proven by adequate experience):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-construction and building works,</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>- instalacje elektryczne, teletechniczne, niskoprądowe.</p> <p>C3-1 Oferent dysponuje osobami uprawnionymi do sprawowania samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie zgodnie z polskim prawem tzn. osobami wpisanymi do centralnego rejestru osób posiadających uprawnienia budowlane albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych Dz. U. UE L 255 z 30.09.2005 r. (wymagana odpowiednia akredytacja na terenie Polski), a w szczególności osobami posiadającymi uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi oraz do projektowania bez ograniczeń wydane dn. 1 stycznia 2020 r. lub wcześniej, w następujących specjalnościach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• konstrukcyjno – budowlanej,</li> <li>• instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych, elektroenergetycznych,</li> <li>• instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji teletechnicznych i zabezpieczenia technicznego.</li> </ul> <p>C3-2 Osoby wskazane przez Oferenta muszą spełniać wymagania kadrowe ujęte w <b>Wymogach Zamawiającego – Załącznik 2 do Umowy</b>, a w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• posiadać uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi we wskazanej specjalności oraz projektowania bez ograniczeń wydane dn. 1 stycznia 2020 r. lub wcześniej;</li> <li>• zapewnić dostępność wskazanych osób na czas realizacji niniejszego Przedmiotu Przetargu w zakresie określonym w Umowie i Wymaganiach Zamawiającego, przy czym zmiana zaproponowanego Personelu w trakcie trwania Umowy będzie możliwa tylko za uprzednią zgodą Zamawiającego.</li> </ul> <p>W celu potwierdzenia spełnienia warunków C1÷C3 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.</p> | <p>-electrical, teletechnical, and low-current installations,</p> <p>C3-1. The Offeror has Personnel authorized to perform independent technical functions in the construction industry in accordance with Polish law, i.e., persons entered in the central register of those holding construction qualifications, or possessing equivalent authorizations to perform such functions within the European Union in accordance with Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications (Official Journal of the EU L 255, 30.09.2005), (appropriate accreditation required in Poland) and in particular persons with unlimited building qualifications to manage construction works and design as of 1 January 2020 or earlier; in the following specialties:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• construction &amp; building,</li> <li>• installation in the field of networks, electrical, power, installations and equipment,</li> <li>• installation in the field of networks, telecommunication installations.</li> </ul> <p>C3-2. The personnel indicated by the Offeror must meet the staffing requirements set out in the <b>Employer's Requirements – Appendix 2 to the Agreement</b>, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• holding building qualifications to manage construction and design works in the indicated specialty without limitations as of 1 January 2020 or earlier;</li> <li>• ensuring the availability of the indicated personnel for the duration of the execution of the Subject of the Tender as specified in the Agreement and the Employer's Requirements, with any change of Personnel during the execution only possible with the prior consent of the Employer.</li> </ul> <p>To confirm the fulfillment of conditions C1÷C3, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.</p> |
| <b>4. HARMONOGRAM PRZETARGU / TENDER PROGRAM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Rozpoczęcie Przetargu (ogłoszenie przetargu na dedykowanej stronie internetowej).</p> <p>Start the Tender (submitting tender documentation on dedicated website).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>30.01.2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Termin, do którego Oferenci mogą zgłaszać chęć udziału w wizji lokalnej poprzedzone podpisaniem umowy NDA.</p> <p>The deadline by which Offeror may express their willingness to participate in the site visit preceded by signing the NDA agreement.</p>                                                                                                                                                     | <p><b>06.02.2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Wizja terenu na obszarze BHCT.</p> <p>Site Inspection at the BHCT area.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>11.02.2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Data i godzina, do której Oferenci mogą zgłaszać pytania do Dokumentacji Przetargowej.</p> <p>Deadline for submission of questions to the Tender Documentation.</p>                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>17.02.2026</b></p> <p><b>do godz. 17:00 (czasu polskiego) / 5:00 PM (CET)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Data, do której Zamawiający odpowie na pytania oraz propozycje zmian zgłaszane przez Oferentów.</p> <p>Time limit for answering the questions and variation propositions submitted by the Offerors.</p>                                                                                                                                                                                                       | <p><b>24.02.2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Data i godzina złożenia Ofert przez Oferentów.</p> <p>Deadline for submission of the Offers.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>27.02.2026</b></p> <p><b>do godz. 15:00 (czasu polskiego) / 3:00 PM (CET)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Okres przeznaczony na ocenę Ofert przez Zamawiającego, w tym spotkania wyjaśniające i negocjacyjne (z wybranymi Oferentami).</p> <p>Period for the Employer's Evaluation of Offers, including Clarification and Negotiation Meetings (with chosen Offerors).</p>                                                                                                                                              | <p><b>13.03.2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Ewentualne dalsze potencjalne spotkania klaryfikujące.</p> <p>Possible further (if needed) clarification meetings.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>16-20.03.2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Szacowana data zawarcia Umowy.</p> <p>Estimated date of signing the Agreement.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>14.04.2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>O ewentualnej zmianie terminów Zamawiający będzie informował na stronie internetowej Przetargu w toku jego trwania. Taka informacja jest ważna i wiążąca Oferentów i nie wymaga pisemnej aktualizacji niniejszego dokumentu RFQ. Oferent jest zobowiązany do bieżącego sprawdzania strony internetowej Przetargu, celem pozyskania aktualnych informacji w zakresie i odnośnie do prowadzonego Przetargu.</p> | <p>The Employer will inform about any changes to the deadlines during the course of the Tender by publishing the information on the Tender website. Such information shall be binding on the Offerors and does not require a written update of this RFQ document. The Offeror is obliged to regularly check the Tender website, in order to obtain up-to-date information regarding the scope and details of the ongoing Tender.</p> |
| <p><b>5. KOMUNIKACJA W TOKU PRZETARGU</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>5. COMMUNICATION DURING THE TENDER</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.1 Podstawowym kanałem komunikacji Zamawiającego z Oferentami jest komunikacja mailowa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5.1 Communication between the Employer and Offerors is via e-mails.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 5.2 Osobami uprawnionymi do kontaktu z Oferentami ze strony Zamawiającego są:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5.2. The persons authorized to contact the Offerors on behalf of the Employer are:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p style="text-align: center;"><b>Tomasz Berski</b><br/> <i>Project Manager</i><br/> e-mail: <a href="mailto:tomasz.berski@baltichub.com">tomasz.berski@baltichub.com</a></p> <p style="text-align: center;"><b>Klaudia Wróbel</b><br/> <i>Project Documentation Management Specialist</i><br/> e-mail: <a href="mailto:klaudia.wrobel@baltichub.com">klaudia.wrobel@baltichub.com</a></p>                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5.3 Oferenci będą traktować korespondencję wysłaną przez powyższe osoby w trakcie Przetargu jako wiążącą.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 5.3 The Offerors will treat the correspondence sent from the above persons during the Tender as binding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 5.4 Zamawiający w kontaktach z Oferentami będzie używał danych i adresów wskazanych przez Oferenta w korespondencji mailowej.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5.4 In contact with Offerors, the Employer will use the data and addresses provided by the Offeror in the e-mail correspondence.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 5.5. Językiem Przetargu jest język polski, niemniej jednak wszystkie dokumenty Oferty – w tym referencje – powinny być udostępnione w języku polskim i języku angielskim. Zamawiający może zrezygnować z tego wymogu na indywidualny wniosek Oferenta – w zależności od dokumentu i jego oryginalnego języka, w którym jest sporządzony oraz wagi samego dokumentu.                                                                                                                   | 5.5 The language of the Tender is Polish, however, all Offer documents - including references - should be made available in Polish and English. The Contracting Authority may waive this requirement at the individual request of the Offeror - depending on the document and its original language in which it is drawn up and the importance of the document itself.                                                                                                                         |
| 5.6 Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazane do Zamawiającego uważa się za złożone w wymaganym terminie, jeżeli ich treść dotrze w formie elektronicznej do Zamawiającego na adres e-mail <a href="mailto:tomasz.berski@baltichub.com">tomasz.berski@baltichub.com</a> i <a href="mailto:klaudia.wrobel@baltichub.com">klaudia.wrobel@baltichub.com</a> najpóźniej w wymaganym dniu (zgodnie z pkt 4 Harmonogram Przetargu).                                   | 5.6. Declarations, applications, notifications, and information submitted to the Employer shall be deemed to have been submitted within the required deadline if their content is received in electronic form by the Employer at the e-mail addresses <a href="mailto:tomasz.berski@baltichub.com">tomasz.berski@baltichub.com</a> and <a href="mailto:klaudia.wrobel@baltichub.com">klaudia.wrobel@baltichub.com</a> no later than on the required day (in line with point 4 Tender Program). |
| 5.7. Przed złożeniem Oferty zalecane jest dokonanie wizji lokalnej na terenie terminalu BHCT. Wizja lokalna nie jest jednak obowiązkowa. W przypadku wyboru Oferenta, żadne roszczenia finansowe oraz wnioski o przesunięcie terminu realizacji Przedmiotu Przetargu spowodowane brakiem dokonania wizji nie będą uwzględnione. Wizyta na terenie terminalu kontenerowego BHCT może być zorganizowana tylko w terminie wskazanym w Harmonogramie Przetargu (zgodnie z pkt 4 powyżej). | 5.7 A site visit to the BHCT terminal area is recommended prior to submitting the Offer. However, a site visit is not mandatory. If the Offeror is selected, no financial claims or requests to postpone the execution of the Subject of the Tender due to failure to carry out the site visit will be considered. A visit to the BHCT container terminal area may be arranged only on the dates indicated in the Tender Schedule (in accordance with point 4 above).                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.8. Wjazd/wejście na teren terminala BHCT wymaga kontaktu e-mailowego z osobami uprawnionymi do kontaktu (pkt 5.2 powyżej) celem przekazania obowiązujących danych niezbędnych do wykonania awizacji, w tym: imion i nazwisk oraz danych kontaktowych (nr telefonu, adres email) osób chcących wziąć w wizji lokalnej.                                                                                                                                                        | 5.8 Entry to the BHCT terminal area requires e-mail contact with the persons authorized for communication (point 5.2 above) in order to provide the required data necessary to complete the notification process, including the names and contact details (telephone number) of the persons who wish to participate in the site visit.                                                                                                                            |
| 5.9 Dane zawarte w awizacjach zbierane są w celu weryfikacji tożsamości na podstawie Międzynarodowego Kodeksu Ochrony Statku i Obiektu Portowego.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5.9 The data contained in the advisories is collected for the purpose of identity verification under the International Code for the Protection of Stake and Port Facility.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 5.10 Każda osoba wchodząca/wjeżdżająca na teren BHCT podlega kontroli i musi posiadać przy sobie aktualny dokument ze zdjęciem potwierdzający tożsamość, jak również posiadać własne środki ochrony indywidualnej.                                                                                                                                                                                                                                                             | 5.10 Any person entering/accessing the BHCT terminal area is subject to inspection and must carry a valid photo ID, as well as their own personal protective equipment.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5.11 Oferent uczestniczący w wizji lokalnej zobowiązuje się do postępowania w oparciu o Przewodnik Bezpieczeństwa. W przypadku niestosowania się do wymagań Zamawiającego, może mieć zastosowanie Taryfikator Wykroczeń. Aktualne wersje ww. dokumentów dostępne są na <a href="https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo">https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo</a> .                                                             | 5.11 The Offeror participating in the site visit undertakes to act on the Safety Guide. In the event of non-compliance with the Employer's requirements, the Tariff of Offences may apply. Current versions of the above documents are available at ( <a href="https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo">https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo</a> ).                                                                |
| 5.12 Oferenci do dnia wskazanego w Harmonogramie Przetargu mogą zadawać pytania w odniesieniu do Dokumentacji Przetargowej.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5.12 The Offerors by the date indicated in the Tender Program may ask questions in relation to the Tender Documentation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5.13 Oferenci w celu skutecznego przesłania pytań do Zamawiającego w tytułach wiadomości e-mail powinni się posługiwać numerem Przetargu, tj. <b>P-23-8-1</b> oraz kierować pytania pod adres: <a href="mailto:tomasz.berski@baltichub.com">tomasz.berski@baltichub.com</a> oraz <a href="mailto:klaudia.wrobel@baltichub.com">klaudia.wrobel@baltichub.com</a><br><br><b>Brak takiego oznaczenia może skutkować brakiem odniesienia się Zamawiającego do takiego pytania.</b> | 5.13 The Offerors, in order to effectively submit their questions to the Employer, should use the Tender number, i.e. <b>P-23-8-1</b> , in the titles of their e-mail messages sent to: <a href="mailto:tomasz.berski@baltichub.com">tomasz.berski@baltichub.com</a> and <a href="mailto:Klaudia.wrobel@baltichub.com">Klaudia.wrobel@baltichub.com</a> .<br><br><b>The absence of such a designation may result in the Employer not addressing the question.</b> |
| 5.14 Zamawiający odniesie się do pytań w formie tabeli pytań i odpowiedzi opublikowanej na stronie Przetargu najpóźniej w dniu wskazanym w Harmonogramie Przetargu, przy czym pytania będą przedstawione w formie zanonimizowanej. Zamawiający nie będzie                                                                                                                                                                                                                      | 5.14 The Employer will refer to questions in the form of a table of questions and answers published on the Tender website no later than on the date indicated in the Tender Program, with all questions presented in anonymized form. The Employer will not respond to                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| odpowiadał na pytania i propozycje zmian bezpośrednio do osób/firm je zadających.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | questions or proposals for changes directly to the persons/companies submitting them.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 5.15 Oferent zadając pytanie wprost wskaże, którego dokumentu i którego miejsca w tym dokumencie pytanie dotyczy. Zamawiający zastrzega sobie możliwość braku odniesienia się do pytania/pytań Oferenta przedstawionych w innej formie niż opisana powyżej – tj. jeśli zostały one przedstawione np. w komentarzach w samym dokumencie/pliku (np. w jego edytowalnej formie, w trybie śledzenia zmian) i/lub jeśli pytanie nie zostanie sformułowane w jasny i czytelny sposób.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5.15 The Offeror, when submitting a question, shall clearly indicate which document and which specific place in that document the question refers to. The Employer reserves the right not to address any question(s) submitted in a form other than that described above – i.e. if they have been presented, for example, as comments within the document/file itself (e.g. in its editable form, in track-changes mode) and/or if the question is not formulated in a clear and legible manner.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 5.16 Zamawiający zastrzega możliwość wprowadzania zmian do Dokumentacji Przetargowej. Zamawiający w takim przypadku niezwłocznie opublikuje decyzję o zmianie parametrów na stronie internetowej Przetargu. Oferent jest zobowiązany do bieżącego sprawdzania strony internetowej Przetargu, celem pozyskania aktualnych informacji w zakresie i odnośnie do prowadzonego Przetargu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 5.16 The Employer reserves the right to introduce changes to the Tender Documentation. In such a case, the Employer shall immediately publish the decision regarding the changes to the parameters on the Tender's website. The Offeror is obliged to regularly check the Tender website, in order to obtain up-to-date information regarding the scope and details of the ongoing Tender.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>6. FORMALNE I TECHNICZNE WARUNKI ZŁOŻENIA OFERTY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>6. FORMAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE OFFER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6.1 Ofertę może złożyć osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6.1 The Offer may be submitted by a legal person or an organizational unit without legal personality.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 6.2 Oferenci mogą zostać poproszeni o przedstawienie uchwał lub pełnomocnictw uchwalonego lub podpisanego (w zależności od przypadku) przez Zarząd Oferenta jako dowód, że został on należycie upoważniony do złożenia Oferty. Uchwały podjęte przez Zarząd Oferenta muszą być zgodne z Aktem Założycielskim i Statutem Oferenta (lub innymi dokumentami założycielskimi) i wyraźnie stwierdzać, że wskazana osoba (osoby) jest/są upoważnione do podpisania Oferty i wszystkich innych dokumentów z nią związanych. Zamawiający akceptuje w powyższym zakresie odpis z Krajowego Rejestru Sądowego (KRS).<br><br>Oferenci, na żądanie Zamawiającego, udzielą następujących informacji:<br><br>a. Nazwę i adres każdej osoby lub podmiotu, który posiada, bezpośrednio lub pośrednio, co najmniej 50% wyemitowanego kapitału zakładowego Oferenta; i | 6.2 Offerors may be requested to present resolutions or powers of attorney adopted or signed (as applicable) by the Management Board of the Offeror as evidence that they have been duly authorized to submit the Offer. Resolutions adopted by the Offeror's Management Board must be consistent with the Offeror's Articles of Association and Statute (or other founding documents) and must explicitly state that the specified person(s) is/are authorized to sign the Offer and all other documents related thereto. The Employer accepts, for this purpose, an excerpt from the National Court Register (KRS).<br><br>Upon the Employer's request, Offerors shall provide the following information:<br><br>a. The name and address of each person or entity that directly or indirectly holds at least 50% of the Offeror's issued share capital; and |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>b. Liczbę, procent i rodzaj akcji posiadanych przez każdą taką osobę lub podmiot;</p> <p>c. Imiona i nazwiska, obywatelstwo, numery dowodów osobistych lub paszportów wspólników lub dyrektorów, a także deklarację ich udziałów kapitałowych w firmie Oferenta, wraz z wydrukiem aktualnego profilu działalności Oferenta otrzymanym od odpowiedniego organu (odpis z KRS).</p> | <p>b. The number, percentage, and type of shares held by each such person or entity;</p> <p>c. The full names, citizenship, ID card or passport numbers of the partners or directors, as well as a declaration of their shareholding in the Offeror's company, together with a printout of the current business profile of the Offeror obtained from the relevant authority (excerpt from the KRS).</p> |
| 6.3 Każdy Oferent może złożyć tylko jedną Ofertę.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6.3 Each Offeror may submit only one Offer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 6.4 Składając Ofertę w odpowiedzi na niniejsze Zapytanie, Oferent oświadcza, iż zapoznał się z wymogami przedstawionymi w treści Zapytania Ofertowego, Umowy i jej Załączników oraz innych załączonych dokumentów, akceptuje je i nie wnosi do nich uwag.                                                                                                                           | 6.4 By submitting an Offer in response to this Request for Quotation, the Offeror declares that it has familiarized itself with the requirements set out in the Request for Quotation, the Agreement and its Appendices, and other attached documents, accepts them, and raises no comments thereon.                                                                                                    |
| <b>7. SZCZEGÓŁY OFERTY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>7. OFFER DETAILS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| A1. Oferta musi być sporządzona na wzorze <b>Formularza Oferty</b> , umieszczonym na stronie internetowej Przetargu. Oferty złożone w inny sposób mogą zostać uznane za niekompletne i tym samym Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie wzięcia ich pod uwagę w toku Przetargu.                                                                                                   | A1. The Offer must be prepared using the template of the <b>Offer Form</b> provided on the Tender's website. Offers submitted in any other way may be considered incomplete, and therefore the Employer reserves the right not to take them into account during the Tender.                                                                                                                             |
| A2. Oferta musi być sporządzona w języku polskim i angielskim.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A2. The Offer must be prepared in Polish and English languages.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| A3. Oferta musi być złożona w formie elektronicznej.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | A3. The Offer must be submitted in electronic form.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| A4. Oferta musi być podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez osoby upoważnione do reprezentowania Oferenta. W przypadku braku możliwości identyfikacji przez Zamawiającego reprezentanta w publicznie dostępnym rejestrze, wymagane jest dołączenie pełnomocnictwa (zastrzeżenie zgodnie z pkt 6.2 powyżej).                                                          | A4. The Offer must be signed with a qualified electronic signature by persons authorized to represent the Offeror. If the Employer is unable to identify the representative in a publicly available register, a power of attorney must be attached (as stipulated in point 6.2 above).                                                                                                                  |
| <p><b><u>A5. Ofertę należy przesłać w formie elektronicznej nadając wiadomości e-mail temat: „P-23-8-1”</u></b></p> <p><b>wyłącznie na adres:</b></p>                                                                                                                                                                                                                               | <p><b><u>A5. The Offer must be sent in electronic form with the e-mail subject: “P-23-08-1”</u></b></p> <p><b><u>exclusively to the following e-mail address:</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <a href="mailto:tenderspm@baltichub.com">tenderspm@baltichub.com</a><br><br><p>Oferta przesłana na inny adres niż wskazany powyżej będzie stanowiła o naruszeniu procedury przetargowej, a tym samym wykluczenie Oferenta z dalszego postępowania.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <a href="mailto:tenderspm@baltichub.com">tenderspm@baltichub.com</a><br><br><p>An Offer sent to any other address than the one indicated above shall constitute a breach of the tender procedure and shall result in the exclusion of the Offeror from further proceedings.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>A6. Oferent jest zobowiązany do bieżącego sprawdzania strony internetowej Przetargu, celem pozyskania aktualnych informacji w zakresie i odnośnie do prowadzonego Przetargu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>A6. The Offeror is obliged to regularly check the Tender website, in order to obtain up-to-date information regarding the scope and details of the ongoing Tender.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>8. OFERTA POWINNA ZAWIERAĆ W SZCZEGÓLNOŚCI:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>8. THE OFFER SHOULD INCLUDE IN PARTICULAR:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>B1. Cenę netto (PLN) realizacji Przedmiotu Przetargu zgodnie z Załącznikiem 2B.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>B1. The price net (PLN) of the Subject of the Tender in accordance with Attachment 2B.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>B2. Wykaz i Referencje z wykonanych przez Oferenta robót w ciągu 5 ostatnich lat (przed datą publikacji niniejszego Zapytania Ofertowego), należycie wykonanych oraz przeprowadzonych rozruchów i zakończonych i potwierdzonych końcowym protokołem odbioru oddanie do użytkowania, pełniąc funkcję Generalnego Wykonawcy, na co najmniej dwóch (2) inwestycjach, których zakres obejmował wykonanie instalacji elektroenergetycznej i teletechnicznej na terenach zamkniętych o wartości co najmniej jednego (1) miliona PLN oraz doświadczenie w realizacji robót związanych z montażem systemów radiometrycznych.</p> | <p>B2. List and References of works performed by the Offeror in the last five (5) years (counted until the date of submission of the Offer), duly executed and completed and approved with a final handover protocol, acting as General Contractor, for at least two (2) investments, the scope of which included installation of electrical and telecommunications systems in restricted areas with a value of at least one (1) million PLN, and experience in the implementation of works related to the installation of radiometric systems.</p> |
| <p>B3. Wykaz Personelu wraz z informacją o posiadanych uprawnieniach i doświadczeniu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>B3. A list of Personnel with information on their qualifications and experience.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>B4. Ewentualne uwagi do wzoru Umowy, zadawane w ramach pytań do Dokumentacji przetargowej (pkt 4 Harmonogram Przetargu).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>B4. Any comments on the template of the Agreement, submitted as part of questions to the Tender Documentation (point 4 Tender Program).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>B5. Dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>B5. Documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>B6. Ofertę należy spakować i wysłać wyłącznie w formacie *.zip (format *.rar nie jest akceptowany). Faksymile i wydruki nie będą przyjmowane.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>B6. The Offer should be packaged and sent in *.zip format only (*.rar format is not accepted). Facsimiles and hard copies will not be accepted.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>B7. Termin związania Ofertą – 90 dni, liczone od terminu składania Ofert, który jest określony Harmonogramie Przetargu (pkt 4 powyżej).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>B7. The Offer is valid for 90 days, counted from the deadline for submitting Offer, which is specified in the Tender Program (point 4 above).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>B8. W przypadku, gdy znajdą trudności w podpisaniu Umowy z wybranym Oferentem i/lub termin oceny Ofert został wydłużony, wskazany powyżej termin związania Ofertą obowiązujący wszystkich biorących udział w Przetargu może zostać przedłużony na wniosek wybranego Oferenta lub Zamawiającego, za indywidualnie wyrażoną zgodą danego Oferenta.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>B8. In the event that there are difficulties in signing the contract with the selected Offeror and/or the deadline for evaluating the Offers has been extended, the Tender validity period indicated above, applicable to all participants in the Tender, may be extended at the request of the selected Offeror or the Employer, with the individual consent of the Offeror.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>B9. Złożone Oferty muszą odpowiadać wymogom formalnym wskazanym w Dokumentacji Przetargowej oraz zawierać wszystkie wymagane przez Zamawiającego oświadczenia, dokumenty, o których mowa na Liście Sprawdzającej.</p> <p>W szczególności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Wypełnienie w całości <b>Formularza Oferty</b> wraz z wzorami dokumentów do złożenia Oferty, wskazane na Liście Sprawdzającej do Zapytania Ofertowego nr P-23-8-1 oraz <b>Zestawienia Elementów Ceny Ofertowej</b>, które stanowi Załącznik nr 2B, do Zapytania Ofertowego nr P-23-8-1 Wykonawca jest zobowiązany złożyć Ofertę zgodnie ze wzorami udostępnionymi przez Zamawiającego. Wzór Zestawienia został przygotowany przez Zamawiającego w formie tabeli w pliku Excel.</li> <li>b) Wykonawca jest zobowiązany podać w Formularzu Ofert <b>Cenę Ofertową netto wyrażoną w walucie PLN</b>, jako cenę, za którą Wykonawca oświadcza, że zrealizuje Przedmiot Przetargu. Podczas kalkulacji Oferty, Wykonawca jest zobowiązany uwzględnić poniżej opisane wymogi.</li> <li>c) Szczegóły odnośnie Ceny Ofertowej oraz jej rozbieżności na poszczególne elementy muszą zostać ujęte przez Wykonawcę w <b>Formularzu Cen Ofertowych</b> które ma być <b>sumą cen ryczałtowych</b> podanych dla poszczególnych Elementów Ceny Ofertowej w punktach wg arkusza w tabeli Excel stanowiącej wzór Zestawienia Elementów Ceny Ofertowej, który Zamawiający umieścił wraz z innymi</li> </ul> | <p>B9. The submitted Offers must comply with the formal requirements specified in the Tender Documentation and must include all statements and documents required by the Employer, as indicated in the Checklist.</p> <p>In particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Completion in full of the <b>Offer Form</b> together with the document templates for submitting the Offer, indicated on the Checklist for Request for Proposal No. P-23-8-1, as well as the <b>Breakdown of Offer Price Elements</b>, which constitutes Annex No. 2B to the Request for Proposal No. P-23-8-1. The Contractor is obliged to submit the Offer in accordance with the templates provided by the Employer. The Breakdown template has been prepared by the Employer in the form of a table in an Excel file.</li> <li>b) The Contractor is obliged to state in the Offer Form the <b>net Offer Price in polish złoty</b> as the price for which the Contractor declares it will perform the Subject of the Tender. When preparing the Offer calculation, the Contractor is required to take into account the requirements described below.</li> <li>c) Details regarding the Offer Price and its breakdown into individual elements must be included by the Contractor in the <b>Offer Price Form</b>, which is to be the <b>sum of the lump-sum prices</b> provided for the individual Offer Price Elements in accordance with the sheet in the Excel table constituting the template of the Breakdown of Offer Price Elements, which the Employer has placed together with other tender</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>dokumentami ofertowymi jako Załącznik 2B Formularz Cen Ofertowych.</p> <p>d) W kwotach wskazanych w Formularzu Cen Ofertowych, dotyczących ceny ryczałtowej, Wykonawca jest zobowiązany ująć <b>wszystkie koszty</b> wykonania Przedmiotu Przetargu przez Wykonawcę, w tym też koszty ogólne (m.in. robocizna, sprzęt, materiały, transport, ubezpieczenia), które przewiduje ponieść podczas realizacji danego zakresu Przedmiotu Przetargu.</p> <p>Brak jakiegokolwiek pozycji we wzorze Zestawienia Ceny Ofertowej przygotowanym przez Zamawiającego nie jest podstawą do wnioskowania przez Wykonawcę o roboty dodatkowe w toku realizacji. Podstawą rozliczenia Umowy jest ryczałt także jakiegokolwiek braki, niedoszacowania nie mogą być podstawą do roszczeń Wykonawcy wobec Zamawiającego.</p> <p>e) Wykonawca powinien do Oferty przyjąć wyspecyfikowanych w Projekcie Budowlanym producentów. Zamawiający na etapie negocjacji, po złożeniu Ofert, dopuszcza rozmowę z Wykonawcą o możliwych zmianach (materiały równoważne), zgodnie z zapisami z Wymogów Zamawiającego.</p> <p>f) W celu złożenia poprawnej Oferty oraz przedstawienia planu na realizację Przedmiotu Przetargu, Oferent jest zobowiązany uwzględnić następujące wytyczne i przedstawić je w <b>Harmonogramie Ogólnym</b> (stanowiącym część Oferty Wykonawcy), które następnie zostaną uwzględnione w <b>Harmonogramie Szczegółowym</b> (stanowiącym załącznik do Umowy).</p> <p>g) Wykonawca w Formularzu Ofertowym jest zobowiązany podać <b>sumaryczną liczbę dni kalendarzowych</b>, w jakiej zobowiązuje się wykonać Przedmiot Przetargu w podziale na poszczególne zakresy prac (prace projektowe, budowa); Czas na Wykonanie Przedmiotu Przetargu wg. szkicu Umowy).</p> <p>h) Wykonawca jest zobowiązany załączyć i przekazać wraz z Ofertą Harmonogram Ogólny, czyli Harmonogram Robót zawierający graficzne przedstawienie zadań, etapów i Kamieni Milowych (typu wykres Gantt'a) wraz z</p> | <p>documents as Appendix 2B the Offer Price on the tender website.</p> <p>d) In the amounts indicated in the Offer Price concerning the lump-sum price, the Contractor is required to include <b>all costs</b> of performing the Subject of the Tender, including overhead costs (e.g. labour, equipment, materials, transport, insurances) which the Contractor expects to incur during the execution of the given part of the Subject of the Tender. The absence of any item in the Breakdown template prepared by the Employer is not grounds for the Contractor to request additional works during performance. The Contract settlement is lump-sum; therefore, any omissions or underestimations cannot constitute grounds for claims by the Contractor against the Employer.</p> <p>e) The Contractor should adopt in the Offer the manufacturers specified in the Construction Project. At the negotiation stage, after submission of the Offers, the Employer allows discussions with the Contractor regarding possible changes (equivalent materials), in accordance with the provisions of the Employer's Requirements.</p> <p>f) To submit a correct Offer and to present the plan for performing the Subject of the Tender, the Offeror is required to take into account the following guidelines and present them in the <b>General Schedule</b> (constituting part of the Contractor's Offer), which will then be included in the <b>Detailed Schedule</b> (constituting an appendix to the Contract).</p> <p>g) In the Offer Form, the Contractor is required to indicate the <b>total number of calendar days</b> in which it commits to complete the Subject of the Tender, broken down by individual scopes of work (design works, construction works; Time for Completion of the Subject of the Tender according to the draft Contract).</p> <p>h) The Contractor is obliged to attach and submit together with the Offer the General Schedule, i.e., the Work Schedule containing a graphical representation of tasks, stages and Milestones (Gantt-type chart), including marked temporal-</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>zaznaczonymi połączeniami czasowo-logicznymi pomiędzy poszczególnymi, wymienionymi poniżej zadaniami oraz oznaczeniem ścieżki krytycznej projektu (Robót). Każde zadanie powinno mieć oznaczony czas (tygodnie kalendarzowe) potrzebny na wykonanie.</p> <p>i) <b>Zadania do pokazania w Harmonogramie Ogólnym</b> do Oferty jako minimum (w formie: start zadania, koniec zadania, czas na wykonanie zadania):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podpisanie Umowy,</li> <li>2. Prace projektowe,</li> <li>3. Mobilizacja niezbędnego personelu, sprzętu, materiałów itp.,</li> <li>4. Roboty rozbiórkowe/demontaże,</li> <li>5. Roboty budowlane i wykończeniowe,</li> <li>6. Czas produkcji i dostawy kiosków,</li> <li>7. Przekazanie Dokumentacji Powykonawczej Zamawiającemu,</li> <li>8. Szkolenia personelu Zamawiającego,</li> <li>9. Uzyskanie pozwolenia na użytkowanie,</li> <li>10. Odbiór końcowy, tj. Odbiór (poprzedzony przekazaniem niezbędnej dokumentacji, poświadczającej zakończenie Etapu Robót oraz możliwość bezpiecznego użytkowania przebudowanej powierzchni przez personel Zamawiającego) wraz z rozliczeniem.,</li> <li>11. Demobilizacja</li> <li>12. Zakończenie Projektu.</li> </ol> <p>Ponadto Wykonawca uwzględni i wskaże w Harmonogramie poniższe <b>Kamienie Milowe</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kamień Milowy 1 – zakończenie prac projektowych,</li> <li>2. Kamień Milowy 2 – dostawa i montaż kiosków</li> <li>3. Kamień Milowy 3 – zakończenie prac budowlanych i wykończeniowych,</li> <li>4. Kamień Milowy 4 – uzyskanie pozwolenia na użytkowanie.</li> </ol> | <p>logical connections between the individual tasks listed below, as well as identification of the project's (Works') critical path. Each task must indicate the time (calendar weeks) needed for its execution.</p> <p>i) <b>Tasks to be shown in the General Schedule</b> for the Offer, at a minimum (in the form: task start, task end, time for execution):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Signing of the Contract,</li> <li>2. Design works,</li> <li>3. Mobilization - necessary personnel, equipment, materials, etc.,</li> <li>4. Demolition/dismantling works,</li> <li>5. Construction and finishing works,</li> <li>6. Time of kiosk delivery</li> <li>7. Submission of As-Built Documentation to the Employer,</li> <li>8. Training Employer's personnel,</li> <li>9. Obtaining the occupancy permit,</li> <li>10. Final acceptance, i.e. Acceptance (preceded by submission of the required documentation confirming completion of the Work Stage and enabling safe use of the rebuilt area by the Employer's personnel) together with the settlement,</li> <li>11. Demobilization</li> <li>12. Project Completion.</li> </ol> <p>Furthermore, the Contractor shall include and indicate in the Schedule the following <b>Milestones</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Milestone 1 – completion of design works,</li> <li>2. Milestone 2 – kiosks delivery and installation,</li> <li>3. Milestone 3 – completion of construction and finishing works,</li> <li>4. Milestone 4 – obtaining the occupancy permit.</li> </ol> |
| <p>B10. Ofertę należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie wskazanym w Harmonogramie Przetargu (pkt 4 powyżej).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>B10. The Offer must be submitted by the final deadline indicated in the Tender Schedule (point 4 above).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B11. Za datę złożenia Oferty uważa się datę wpływu Oferty w wersji elektronicznej do Zamawiającego.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B11. The date of submission of the Offer shall be understood as the date on which the electronic version of the Offer is received by the Employer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| B12. Oferta złożona po terminie lub Oferta niespełniająca kryteriów formalnych, bądź merytorycznych (technicznych) zostanie pozostawiona bez rozpatrzenia i nie będzie zwrócona Oferentowi. W takim wypadku Zamawiający poinformuje Oferenta o powyższym fakcie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B12. The Offer submitted after the deadline or the Offer that does not meet the formal or substantive (technical) criteria shall be left without consideration and will not be returned to the Offeror. In such a case, the Employer shall inform the Offeror of this fact.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| B13. Do Oferty Oferent może fakultatywnie załączyć dodatkowe dokumenty, które zdaniem Oferenta będą pomocne przy korzystnej dla Oferenta ocenie Oferty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B13. The Offeror may optionally attach additional documents to the Offer which, in the Offeror's opinion, may be helpful in ensuring a favourable evaluation of the Offer for the Offeror.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| B14. Oferenci przygotowują i składają Oferty wyłącznie na swój koszt i ryzyko. Zamawiający w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności w odniesieniu do kosztów oraz czynności podejmowanych przez Oferenta w celu przygotowania Oferty, niezależnie od przebiegu Przetargu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B14. The Offerors prepare and submit their Offers solely at their own cost and risk. The Employer shall in no event be liable for any costs or actions undertaken by the Offeror in connection with the preparation of the Offer, regardless of the course of the Tender.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| B15. Wykonawca zobowiązany jest do uwzględnienia w Cenie Ofertowej wszystkich dodatkowych Materiałów i prac pomocniczych (np. wynikających z konieczności wielobranżowego dostosowania projektów do proponowanych zamienników lub zdobycia jednostkowych odstępstw od aprobat technicznych), pomiarów i prób ciśnieniowych instalacji, napisanie instrukcji eksploatacji oraz przeprowadzenie szkolenia obsługi; oraz elementów i podzespołów kiosku niezbędnych do zapewnienia jego pełnej, bezawaryjnej i zgodnej z przeznaczeniem pracy, w tym w szczególności: podstawy konstrukcyjnej (nogi), ramienia ochronnego oraz wszelkich innych komponentów funkcjonalnych wymaganych do prawidłowego montażu, stabilizacji i eksploatacji urządzenia. Brak wyszczególnienia danego elementu w dokumentacji ofertowej nie zwalnia Wykonawcy z obowiązku jego dostarczenia, o ile jest on konieczny do kompletnego działania kiosku. | B15. The Contractor shall be obliged to include in the Offer Price all additional Materials and auxiliary works (e.g. resulting from the need for multi-disciplinary adaptation of designs to the proposed replacements or obtaining individual deviations from technical approvals), measurements and pressure tests of installations, writing operating instructions and conducting operator training; and elements and components of the kiosk necessary to ensure its full, trouble-free and intended operation, including in particular: the structural base (legs), protective arm and any other functional components required for the proper assembly, stabilisation and operation of the device. The absence of a specific element in the tender documentation does not release the Contractor from the obligation to deliver it, if it is necessary for the complete operation of the kiosk. |
| <b>9. DZIAŁANIA ZAMAWIAJĄCEGO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>9. CONDUCT OF THE EMPLOYER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| C1. Zamawiający informuje, iż przystąpi do analizy złożonych Ofert, niezwłocznie po zakończeniu terminu na złożenie Ofert, wyznaczonym w Harmonogramie Przetargu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | C1. The Employer informs that it will proceed to analyse the submitted Offers immediately after the expiry of the deadline for submission of the Offers, as set out in the Tender Program.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>C2. Na żądanie Zamawiającego i w podanym przez niego rozsądnym terminie Oferent zobowiązany jest złożyć wyjaśnienia co do treści Oferty i/lub uzupełnić Ofertę o dodatkowe dokumenty; pod rygorem odrzucenia Oferty przez Zamawiającego.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>C2. On demand of the Employer, and within the reasonable time indicated by the Employer, the Offeror is obliged to provide explanations regarding the content of the Offer and/or supplement the Offer with additional documents, under pain of rejection of the Offer by the Employer.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>C3. Weryfikacja Ofert</p> <p>Zamawiający dokona weryfikacji złożonych Ofert.</p> <p>Zamawiający zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia drugiego etapu postępowania przetargowego polegającego na negocjacjach z wybranymi Oferentami.</p> <p>Zamawiający może zaprosić do negocjacji drogą e-mail wybranych Oferentów.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>C3. Verification of Offers</p> <p>The Employer will verify the submitted Offers.</p> <p>The Employer reserves the right to conduct the second stage of the tender procedure, consisting in negotiations with selected Offerors.</p> <p>The Employer may invite selected Offerors to negotiate by e-mail.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>C4. Zamawiający ma prawo wyboru lub odrzucenia lub pozostawienia bez rozpatrzenia złożonej przez Oferenta Oferty w dowolnym terminie w okresie związania Ofertą, jak również zastrzega sobie prawo wyboru dowolnej Oferty złożonej przez innych uczestników postępowania (według własnego uznania) lub unieważnienia, anulowania, wstrzymania, modyfikacji niniejszego postępowania, w każdym czasie, z jakiegokolwiek powodu bez obowiązku informowania Oferenta o tym fakcie. Złożenie przez Oferenta Oferty w niniejszym postępowaniu nie stanowi dla Oferenta podstawy do zgłaszania wobec Zamawiającego jakichkolwiek roszczeń. Złożenie Oferty przez Oferenta nie może być też rozumiane ani interpretowane jako związanie ofertą złożoną w postaci elektronicznej w rozumieniu art. 66<sup>1</sup> Kodeksu Cywilnego. Zamawiający zastrzega sobie prawo braku udzielania wyjaśnień w zakresie dokonanego wyboru Oferenta.</p> | <p>C4. The Employer has the right to choose or reject or leave the Offer submitted by the Offer without consideration at any time during the period of validity of the Offer and also reserves the right to choose any Offer submitted by other participants in the procedure (at its own discretion) or to revocation, cancellation, modification or suspension these Tender, at any time for any reason without the obligation to inform the Offeror about this fact. The submission of an Offer by the Offeror in these proceedings does not constitute a basis for the Offeror to file any claims against the Employer. The submission of an Offer by the Offeror shall also not be understood or interpreted as binding an Offer submitted in electronic form within the meaning of Article 66<sup>1</sup> of the Civil Code. The Employer reserves the right not to provide explanations regarding the selection of an Offeror.</p> |
| <p>C5. W przypadku unieważnienia, anulowania lub zawieszenia niniejszego postępowania Przetargowego, Zamawiający niezwłocznie poinformuje Oferenta na stronie internetowej Przetargu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>C5. In the event of revocation, cancellation or suspension of the Tender, the Employer shall immediately publish the relevant information on the Tender's website.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>C6. BHCT zastrzega sobie prawo do kontaktu wyłącznie z wybranymi przez siebie Oferentami. W toku badania i oceny Ofert Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych Ofert oraz weryfikacji przedstawionych referencji. Powyższe nie</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>C6. BHCT reserves the right to contact only the Offerors of its choice. In the course of the examination and evaluation of Offers, BHCT may demand explanations from Offerors regarding the content of the Offers submitted and verification of the submitted references.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| stanowi podstawy do zgłaszania wobec Zamawiającego jakichkolwiek roszczeń.                                                                                                                                                                | The above does not constitute grounds for making any claims against the Employer.                                                                                                                                  |
| <b>10. POZOSTAŁE POSTANOWIENIA</b>                                                                                                                                                                                                        | <b>10. OTHER PROVISIONS</b>                                                                                                                                                                                        |
| 10.1 Do spraw nieuregulowanych w niniejszych warunkach udziału w postępowaniu mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.                                                                                                               | 10.1 The provisions of the Polish Civil Code shall apply to matters not regulated in these terms of participation in the proceedings.                                                                              |
| 10.2 Niniejsze Zapytanie Ofertowe sporządzono w wersji polskiej i angielskiej. W przypadku rozbieżności rozstrzygająca będzie wersja polska.                                                                                              | 10.2 This document is drawn up in Polish and English. In case of discrepancies, Polish version shall prevail.                                                                                                      |
| <b>11. ZAŁĄCZNIKI DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO</b><br><br><b>Załącznik 1</b> Wzór Umowy wraz z Załącznikami,<br><b>Załącznik 2A</b> Formularz Oferty,<br><b>Załącznik 2B</b> Formularz Ceny Ofertowej<br><b>Załącznik 3</b> Lista sprawdzająca | <b>11. ATTACHMENTS TO REQUEST FOR QUOTATION</b><br><br><b>Annex 1.</b> Draft of Agreement including attachments.<br><b>Annex 2A.</b> Offer Form;<br><b>Annex 2B.</b> The Offer Price;<br><b>Annex 3.</b> Checklist |